

« zurück blättern vor »

HAFCIARZ subst. m., ab 1394; auch *aftarz*, *afterz*, *awtarz*, *haftarz*, *hafterz*, *haftyrz*, *hawtarz*, *heftarz*, *hefterz*; ‘ein Handwerker, der sich mit Näherei oder Stickerei beschäftigt’ – ‘rzemieślnik wykonujący hafty’: 1394 MMAe XV 207, STP *Pro I stamine taffte rubeo, que data est Clementi hefftarz ad paranda vexilla domino regi.* ○ 1405 LibIur nr 1698, STP *Petrus Gorczicza hefters habet ius.* ○ 1431 StPPP II nr 2365, STP *Domina Zophia, regina Polonie, lucrata est super Hanus hawtarz... viginti unam ulnas examenti.* ○ 1461 LibIur nr 6601, STP *Andreas haftars de Wrzesna.* ○ 1528 Murm 183, SPXVI *Phrygio, eyn seidenstricker Hawtarz. Barbaricarius idem, vel textor qui ex auro et filis varias effigies exprimit.* ○ 1562 WyprKr 2, SPXVI *Bily thesz na to ofobliwie wifadzeny. Saczunkarze, Probierze, Zlotniczi, Awtarze.* ○ 1568 HistLan F5v, SPXVI *Ale kiedy nie sftawa Hāwtarzowi Złotá / Y iedwabiem nie wādzi byle szłá robotá.* ○ 1588 Calep 802b, SPXVI *Phrygiones – Szwac, hafftirs. Qui acu pingunt, vel qui vestes auro intexunt.* ○ (1611) 1768 Paszk.Dz. 119, L *Hafterze.* ○ 1641–1653 OpalKListy 145, SP17 *Krzyżz do ornatu kazę haftować byle namiot skonczył Afterz.* ○ (1855–1856) 1861 Szajn.Jadw.II 294, DOR *Jeden z cechów haftarzy trudnił się wyszywaniem haftów jedwabnych, drugi haftował pertami.* ○ 1900 Tyg.Illustr. 39, DOR *Hafty te, w których nić złota i srebrna, podkładana srebrnym jedwabiem, nabiera oryginalnej polichromii (...) są wyrobem krajowych hafciarzy z w. XVII.* ○ vor 1902 Sw *Po dokumentach owego czasu znajdują ś. rozsiane nazwiska hafciarzy.* ○ (1912) 1936 Chłęd.Neapol. 172, DOR *Hiszpańscy hafciarze sporządzali pyszne czapraki i kapy na konie, a płatnerze z Barcelony ozdabiali broń do turniejów.* – STP, SPXVI, MAČZ, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR. ◇ **Var:** *aftarz* subst. m., 1438 MonIur III 68, STP – STP, SPXVI, L, SW (stp.); *afterz* subst. m., [hapax] 1641–1653 OpalKListy 145, SP17; *awtarz* subst. m., [hapax] 1562 WyprKr 2, SPXVI – nur SPXVI; *hafciarz* subst. m., 1900 Tyg.Illustr. 39, DOR ○ (1912) 1936 Chłęd.Neapol. 172, DOR – Sw, LSP, DOR; *haftarz* subst. m., 1461 LibIur nr 6601, STP ○ [arch.] (1855–1856) 1861 Szajn.Jadw.II 294, DOR – STP, SPXVI, MAČZ, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR (daw.); *hafterz* subst. m., [hapax] (1611) 1768 Paszk.Dz.119, L – L (zan.), Sw (stp.); *haftyrz* subst. m., [hapax] 1588 Calep 802b, SPXVI – nur SPXVI; *hawtarz* subst. m., 1431 StPPP II nr 2365, STP ○ [LBel.] 1569 BielSpr 3, SPXVI – STP, SPXVI, SW (stp.); *heftarz* subst. m., [einZQu.] 1394 MMAe XV 207, STP – nur STP; *hefterz* subst. m., [hapax] 1405 LibIur nr 1698, STP – nur STP. ◇ **Etym:** 1) mhd. *hefter* subst. m., ‘(in anderer Bedeutung)’, LEX. 2) nhd. *Hefter* subst. m., ‘derjenige, der Hefte verfertigt’, GRI. ◇ **Konk:** *krumper* subst. m., bel. seit 1561, SPXVI, zuerst geb. L; *wyszywacz* subst. m., bel. seit 1564, L,

zuerst geb. MAČZ. ◇ **Der:** *aftarzowa* subst. f., ‘Frau des Näherers’, [hapax] 1438 MonJur III 69, STP; *haftarzowa* subst. f., ‘dss.’, [hapax] 1444 MonJur III 117, STP *Domina haftarzowa sit prima et principalis super bona ipsius.* ○ *aftarka* subst. f., ‘Näherin, Stickerin’, [hapax] 1448 MMAe XIII nr 1751, STP; *hefterzewy* adj., [hapax] 1467 AcPosn I 409, STP; *haftarka* subst. f., ‘Näherin, Stickerin’, (1473) 1917 CracArt nr 619, STP ○ [LBel.] (1882) 1948–1951 Orzesz.Sylwek 266, DOR, zuerst geb. L; *heftarka* subst. f., ‘Näherin, Stickerin’, [einzQu.] (1497) 1917 CracArt nr 1295, STP; *haftarstwo* subst. n., ‘Stickereikunst’, 1558 GliczKsiąż Hv, SPXVI ○ [LBel.] (1886) 1948–1951 Orzesz.Mirt. 36, DOR, zuerst geb. CN; *haftarski* adj., 1561 Leop Ex 35/35, SPXVI ○ 1563 BibRadz Ex 39/3, SPXVI *Y nábreytowáli Blach złotych / z ktorych nástrzygli cienkich sztref ku przeplátaniu między hiácynnt / szártat / y iedwab czerwony / y między len subtelný / robotą háftárską.* Zuerst geb. CN; *haftarczyk* subst. m., ‘Diminutiv zu *haftarz*’, [hapax] 1561 Leop 2.Reg 21/19, SPXVI, zuerst geb. L; *hafciarski* adj., (†1877) 1881 Siem.L.Dziela I 243, DOR, zuerst geb. SW; *hafciarka* subst. f., ‘Näherin, Stickerin; Stickmaschine’, (1897) 1949 Reym. Ferm.II 42, DOR, zuerst geb. SW; *haftarnia* subst. f., ‘Werkstatt der Näherer oder Sticker’, [hapax] vor 1902 Orzesz., SW, zuerst geb. SW; *hafciarnia* subst. f., ‘dss.’, zuerst geb. SW. ♦ Wohl seit dem 14. Jh. wird †*haftować* für die Stickerei, welcher Art auch immer, verwendet. Das kann auch für *haftarz* gelten. Die Belege von 1394 und 1431 informieren zwar nur über den “Grund”, auf dem die eigentliche Stickerei zu machen war (bzw. 1394 von dem Gegenstand, *vezilla* = Fahne), nicht über die Art der Stickerei. Jedoch kann man davon ausgehen, daß es sich am Anfang und noch lange danach um Goldstickerei (s. †*haftować*) handelte. S.o. die Belege von 1528, 1562 und 1568 und vgl. oben den Beleg zu *haftarski*. Calep[[inus]] 1588, SPXVI unterscheidet unter *Phrygiones* (s.o.) diejenigen, die einfach nähern (*szwac*), von denjenigen, die mit Gold sticken (*haftirs*); die letztgenannte Form scheint eine Kontamination des poln. *haftarz* mit der tschechischen Endung *-ř* zu sein, was bei dieser Quelle nicht überrascht. Noch 1564 bezeichnet MAČZYŃSKI *haftarz* ausdrücklich als “nicht allgemein verbreitet”. *Hafciarski*, *hafciarz* usw. sind späte Anpassungen an die neuen Ableitungsmuster.